

DEUTSCH-SPANISCHE GESELLSCHAFT e.V. IN PASSAU

Asociación Hispano-Alemana de Passau e.V.

Am Erlenbach 5 – 94032 Passau

1. Vorsitzende Patricia Vázquez Covarrubias

[WWW.dsg-passau.de](http://www.dsg-passau.de)



Passau, 24. Dezember 2020

Liebe Mitglieder aus Passau und Malaga!

Liebe KünstlerInnen aus Passau und Málaga!

Liebe Freunde und Interessenten der Deutsch-Spanischen Gesellschaft e.V.!

Noch einmal möchte ich, im Namen der Deutsch-Spanischen Gesellschaft und meiner Person, einige Worte an Sie richten, auch um Sie über die kulturellen und gesellschaftlichen Aktivitäten, in diesem durch den Covid19- Virus so konfliktreichem Jahr 2020, zu informieren.

Bereits zu Beginn dieses Jahres wurden wir weltweit von diesem schrecklichen Covid 19-Virus heimgesucht, ohne eine Ahnung von seinen weitreichenden, gefährlichen Folgen zu haben, die, in vielerlei Hinsicht, das menschliche Leben auf unserem Planeten bedrohen. Leider scheint Ende des Jahres 2020 noch keine wirkliche Besserung dieser Situation eingetreten zu sein. Im Gegenteil, überall werden die Maßnahmen wieder verschärft. Die einhergehende Einschränkung vieler Aktivitäten und der beinahe absolute Stillstand des öffentlichen und kulturellen Lebens lässt uns dabei aber gleichzeitig immer klarer sehen, wie essentiell diese Aktivitäten für uns Menschen als Individuum und in der Gesellschaft eigentlich sind.

Zusammenfassung der kulturellen Aktivitäten, Organisation und Koordination während des Jahres 2020:

Die Deutsch-Spanische Gesellschaft Passau hat in diesem schwierigen Jahr versucht, einen Teil ihrer kulturellen und künstlerischen Aktivitäten unter Einhaltung der behördlichen Gesundheitsmaßnahmen durchzuführen. Im ersten Zyklus dieses Jahres wurden jedoch erstmal alle Arten von Aktivitäten offiziell bis zum Beginn des Sommers ausgesetzt. In dieser Phase kam der Virus scheinbar unter Kontrolle und das gab uns eine kleine Hoffnung - auch um diesem einhergehenden sozialpsychologischen Schock, wie ihn die Menschheit schon lange nicht mehr erlebt hat, entgegenwirken zu können.

Als kleinen Schuss „Positivismus“ durften wir unser Sommerfest feiern, natürlich konform den damals offiziell erklärten Regeln.

In regelmäßigen virtuellen Treffen mit der Kuratorin von Málaga, Frau Verónica Romero, mit unserem lieben Bürgermeister und Freund von Málaga, Herrn Francisco de la Torre Prados, mit dem Kulturreferat dieser Stadt, arbeiteten wir intensiv mit dem Stadtrat von Passau zusammen (Oberbürgermeister Jürgen Dupper- mit dem wir ein sehr positives Treffen hatten- dem Stadtrat, Bernhard Forster und Frau Rita Loher-Bronold). Ein weiterer sehr wichtiger Akteur in diesem Projekt war Herr Hubert Huber, Präsident des Künstlerbundes Niederbayern-BBK und die Deutsch-Spanische Gesellschaft Passau, die seit der Initiierung dieses großen Projektes von Dezember 2019 bis Oktober 2020, an der Organisation zusammenarbeiteten.

Málaga war die „Referenzstadt“, in der auch die offizielle Feier stattfand, und ihr Bürgermeister, Francisco de la Torre Prado, hielt trotz des Covid19-Virus dieses Projekt mit der Kuratorin, Frau Verónica

Tel. +49(0)851-98839615 Fax (0)851-85178037 pvasquez@dsg-passau.de - Sparkasse Passau IBAN DE38 7405 0000 0000 01601 BIC BYLADEMIPAS

DEUTSCH-SPANISCHE GESELLSCHAFT e.V. IN PASSAU

Asociación Hispano-Alemana de Passau e.V.

Am Erlenbach 5 – 94032 Passau

1. Vorsitzende Patricia Vázquez Covarrubias

WWW.dsg-passau.de



Romero, aufrecht, so dass es auch wichtig wurde, dass Passau bei dieser großen Feier irgendwie mit agiert. Durch virtuelle Termine mit Málaga haben wir dann versucht eine Lösung zu finden, bei der Passau in Málaga präsent sein könnte. Wir wollten dem Virus einfach nicht die Möglichkeit geben, auf dieses für uns sehr wichtige Fest verzichten zu müssen. In der neuen Ära der virtuellen Technologie, in der die Möglichkeiten scheinbar unendlich sind, und mit der Unterstützung beider Rathäuser konnten wir das 15-jährige Bestehen des Künstleraustausches Passau- Malaga, durch eine direkte virtuelle Übertragung mit Malaga zum Glück dann doch noch „gemeinsam“ feiern. Aufgrund der Restriktionen der Pandemie hier in Passau, konnte dies aber nur in einem kleineren Raum, mit nicht mehr als 15 Personen stattfinden, was letztendlich dann im kleinen Rathaussaal (Passau) realisiert wurde.

Unser Oberbürgermeister Jürgen Dupper hat uns in dem oben erwähnten Treffen mit ihm Mut machen können, indem er sagte: „Wenn der Covid19-Virus erst einmal vollständig unter Kontrolle ist, werden wir in der Lage sein diese großartige Veranstaltung, mit allen Künstlern aus Málaga, auch in Passau nachzufeiern!“

Andere wichtige Aktivitäten, die der Verein jährlich vorbereitet, wie die Mitgliederversammlung, die Weihnachtsfeier und andere, konnten leider nicht stattfinden. Aber von Zeit zu Zeit schaffen wir es, uns in der Versammlung und beim Musikkreis zu treffen. Die Spanischkurse des Frühjahr-Sommer-Herbst-Programms wurden bis zur ersten Dezemberwoche unter Einhaltung der Coronaregeln durchgeführt. Seit dem verschärften Lockdown wird bis auf weiteres pausiert, wie es die Parameter der amtlichen Gesundheitsmaßnahmen vorsehen.

Im Jahr **2021** wird die Zeitschrift „Innside“ von Passau eine Zusammenfassung des Projekts, zur Feier des **15-jährigen Bestehens des Künstler--Austauschs von Passau und Málaga**, veröffentlichen. Im Magazin des Monats Januar wird dies jedoch, aufgrund der Einschränkungen des Covid19- Virus, noch nicht möglich sein.

Wenn der Covid19-Virus es zulässt, werden wir wieder eine **Reise zu unseren Freunden nach Málaga** im Oktober 2021 anbieten.

Weitere wichtige Punkte sind die folgende:

- Bitte senden Sie uns, falls noch nicht geschehen, Ihre E-Mail, damit wir Sie weiterhin über unsere kulturellen Aktivitäten informieren können. Das Programm wird nämlich aufgrund der hohen Kosten nicht mehr per Post verschickt.
- Auf der Website finden Sie das Programm der aktuellen Aktivitäten des Vereins, sowie weitere interessante Informationen. Eine spanische Version ist bereits in Arbeit.
- Ebenfalls auf der DSG-Webseite entsteht eine Zusammenstellung über die 32 Jahre seit der Gründung der Gesellschaft und die 33 Jahre der Städtepartnerschaft Passau-Malaga.
- Die DVD des 15-jährigen Austausches wird auf der Website in Deutsch und Spanisch zur Verfügung gestellt.

Tel. +49(0)851-98839615 Fax (0)851-85178037 pvasquez@dsg-passau.de - Sparkasse Passau IBAN DE38 7405 0000 0000 01601 BIC BYLADEMIPAS

DEUTSCH-SPANISCHE GESELLSCHAFT e.V. IN PASSAU

Asociación Hispano-Alemana de Passau e.V.

Am Erlenbach 5 – 94032 Passau

1.Vorsitzende Patricia Vázquez Covarrubias

WWW.dsg-passau.de



Selbstverständlich werden die „Routine-„Aktivitäten des Vereins wie:

- Singkreis
- LiLeLu Literarische Leselust
- Tertulia
- Vorträge
- Sprachkurse etc.

wieder aufgenommen, sobald die Durchführung sicher möglich ist.

Ein Gedanke von Patricia:

Der Covid19-Virus ist ohne unser Wissen in unser Leben getreten.

Plötzlich hörten wir davon, ignorierten es aber.

*Wir begannen seine Anwesenheit zu spüren, als unsere Ältesten gingen,
ohne Abschiedsgruß...*

*Fast ein Jahr ist seit diesem wahren Alptraum vergangen,
aber er diktiert mit seiner unsichtbaren Macht weiterhin unsere Lebensweise.*

*Doch bei jedem aufgezwungenen Lebensstil gibt es immer auch das Licht,
das die Dunkelheit erhellt, und es sollte immer auch erlaubt bleiben,
seine eigenen Schlüsse zu ziehen .*

*Das Leben geht weiter und wird weitergehen, wenn wir es wollen,
mit Optimismus, Respekt, Toleranz und Geduld- wir alle gemeinsam,
auf diesem wunderbaren Planeten Erde!*



Unsere herzlichen Wünsche trotz Pandemie

*Möge jedes Jahr Weihnachten Sie umhüllen
angenehm mit all Ihren liebsten Wesen und Freunde.*

*Und möge das neue Jahr 2021
Kommen Sie bei guter Gesundheit
und neue positive Erfahrungen!*



Liebe Grüße und bis zu einem neuen Treffen im Jahr 2021!

Patricia und der Vorstand der DSG

Tel. +49(0)851-98839615 Fax (0)851-85178037 pvasquez@dsg-passau.de - Sparkasse Passau IBAN DE38 7405 0000 0000 011601 BIC BYLADEMIPAS